

DA LEONARDO A PASOLINI

UN ANNO di CULTURA ITALIANA IN UNGHERIA

LEONARDÓTÓL PASOLINIIG

AZ OLASZ KULTÚRA EGY ÉVE MAGYARORSZÁGON

Anche per questo 2005 è ormai tempo di bilanci. Pur se la seconda metà dell'anno è trascorsa con gravi difficoltà per la vita dell'Istituto, dovute agli agenti atmosferici che hanno severamente danneggiato il tetto e tutto il primo piano dello storico edificio che ci ospita, lo svolgimento dei corsi di italiano e la programmazione culturale è proseguita quasi regolarmente con la realizzazione della maggior parte delle manifestazioni programmate.

Tra gli oltre 200 eventi realizzati a Budapest e in diverse altre città, ne vanno sicuramente citati alcuni che hanno particolarmente caratterizzato l'attività dell'Istituto e la presenza della cultura italiana in Ungheria. In campo artistico la grande mostra sul codice atlantico di Leonardo alla Biblioteca Szabó Ervin di Budapest, che ha fatto registrare oltre quarantamila presenze e l'altra grande mostra "La Divina Commedia illustrata dagli artisti ungheresi", con la esposizione di 104 opere di 44 tra i maggiori pittori e scultori magiari, inaugurata il 17 novembre all'Istituto, che si trasferirà a gennaio a Szeged e poi a Roma e in altre città italiane. In campo musicale molti sono stati i concerti ospitati dall'Istituto, tutti di alto livello, sia di musica classica che contemporanea, a cominciare dal tradizionale Concerto di Capodanno dell'Orchestra Sinfonica Dohnányi Ernő di Budafok. Ci piace in particolare segnalare il grande concerto di beneficenza a favore dei bambini dei paesi del sud est asiatico colpiti dal maremoto, che si è tenuto il 26 gennaio, organizzato dall'Istituto e dall'Ambasciata d'Italia in collaborazione con la Croce Rossa Ungherese, con la esibizione, nel nostro Salone dei Concerti, di 222 artisti, tra solisti, orchestre e gruppi musicali folk. La somma record raccolta – 24.300 euro, corrispondenti a 5.780.000 fiorini – è stata consegnata alla Croce Rossa Ungherese.

In campo cinematografico, il martedì del CineVideoClub riscuotono sempre maggiore successo con una straordinaria partecipazione giovanile, come pure il MittelCinemaFest, il Festival Centro Europeo del Cinema Italiano, che presenta una quindicina tra i migliori film dell'ultima produzione italiana. Quest'anno la consueta retrospettiva dedicata a un classico ha visto come protagonista Pier Paolo Pasolini, al quale sono stati dedicati numerosi eventi. Molte sono anche state le manifestazioni di carattere letterario, con la partecipazione di numerosi studiosi e scrittori. Tra gli altri segnaliamo Susanna Tamaro e Raffaele Nigro, ospiti durante la Settimana della lingua italiana nel mondo.

Tra le prime iniziative previste per il 2006, la collocazione nelle vicinanze dell'Istituto, di un busto del grande eroe Giorgio Perlasca, che durante la seconda guerra mondiale salvò a Budapest migliaia di ebrei dalla furia nazista. A tale proposito è stato costituito un "Comitato per Perlasca" che raccoglierà i fondi necessari per l'iniziativa. Un altro evento in programma sarà costituito dalla commemorazione del cinquantesimo anniversario del '56 con una serie di importanti manifestazioni che si terranno a fine settembre. Ci auguriamo che nel corso del 2006, dopo la rinnovata piena agibilità dei locali, il numero delle presenze superi le centomila di quest'anno e tanti nuovi soci entrino a far parte della grande famiglia degli Amici del Club dell'Istituto.

A conclusione un cordiale saluto e gli auguri più fervidi di Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti gli Amici dell'Istituto e ai lettori di Italia & Italy.

Dante Marianacci

Ebben a 2005. évben is elérkezett a számvetés ideje. Annak ellenére, hogy a második félvet az esős időjárás okozta károk miatt – a történelmi épület tetőszerkezete és szinte az egész első emelet komoly sérüléseket szenvedett – nagy nehézségek között volt kénytelen átvezetni Intézetünk, a nyelvtanfolyamok és a teljes kulturális program szinte zavartalanul folyt, a tervezett események nagy része az eredeti szándékok szerint valósult meg.

A mintegy 200 lezajlott esemény közül nyilván azokat érdemes leginkább felidézni, amelyek leginkább rányomták bélyegüket az Intézet kulturális tevékenységére éppúgy, mint az olasz kultúra magyarországi jelenlétére. A képzőművészetek területén idézzük fel a több, mint negyven ezer látogatót regisztráló kiállítást, Leonardo Atlanti Kódexének bemutatását a Budapesti Szabó Ervin Könyvtárban, vagy az intézetben november 17-én megnyílt „Magyar művészek illusztrációi az Isteni Színjátékhoz” című mustrát, melynek keretében a legjelentősebb 44 magyar festő és szobrász állította ki 104 alkotását. A kollektív januárban Szegeden, majd ezt követően Rómában és más olasz városokban mutatkozik be. Intézetünk számos magas művészi színvonalú klasszikus, illetve kortárs zenei koncertnek adott helyet az év során. Említsük elsőként az immár hagyományos Újévi Koncertet a Budafoki Dohnányi Ernő Szimfonikus Zenekar közreműködésével. Különösen meleg szívvel emlékezünk a délkelet-ázsiai, cunami sújtotta gyermekek javára rendezett jótékonyági hangversenyre. A január 26-i rendezvényt az Olasz Nagykövetség, az Olasz Kultúrintézet szervezte a Magyar Vöröskereszt szervezetével együttműködve. Az Intézet nagytermében 222 művész lépett fel, köztük szólóisták, zenekarok, népművészeti csoportok. A rekord összegű adományt: 24.300 eurót, vagyis 5.780.000 forintot a Magyar Vöröskeresztnek adtuk át.

A keddi napokon rendezett CineVideoClub rendezvényei egyre nagyobb népszerűségnek örvendenek. Örömteli a fiatalok rendkívüli mértékű részvétele. Ugyanez mondható el a MittelCinemaFest rendezvény, vagy az Olasz Filmek Közép-európai Fesztiválja fogadtatásáról is. Mindkét esemény egyre kedveltebb lesz és lehetőséget ad arra, hogy a legújabb olasz filmtermésből a tizenöt legjobb alkotást a magyar nézők mielőbb láthassák. Ebben az évben a megszokott retrospektív főszereplője egy klasszikus volt: Pier Paolo Pasolini. Életművével számos aspektusból, számos esemény foglalkozott a rendezvény során. Irodalmi jellegű rendezvényekben sem szűkölködött idén az Intézet. A különböző eseményeken megjelentek jelentős kutatók és írók egyaránt. Említsük csak Susanna Tamarót és Raffaele Nigrót, akik az olasz nyelv a világban című rendezvény alkalmából látogattak Budapestre.

A 2006. évre tervezett első események között említsük meg egy mellszobor felállítását az Intézet közelében: a hős Giorgio Perlascának állítunk emléket, aki a II. világháború idején zsidók ezreit mentette meg a náci ildözéstől, a haláltól. Az ügy érdekében jött létre a „Perlasca Bizottság”, melynek feladata, hogy a kezdeményezéshez szükséges pénzügyi alapokat megteremtse. Terveink között szerepel egy másik jelentős, szeptemberben sorra kerülő esemény-sorozat is: az 1956-os magyar forradalom ötvenedik évfordulójának megünneplése. Azt kívánjuk, hogy 2005-ban az Intézet látogatóinak száma, helyiségeinek teljes renoválását követően haladja meg az ez évi számot is, lépjen be még több új tag, aki így az Intézeti Klub nagy családjának is részese lesz.

Végezetül szívélyes üdvözlöt, Karácsonyi és Új évi jókívánság illeti az Olasz Kultúrintézet minden barátját, az Italia&Italy minden olvasóját.

Dante Marianacci

On balance, 2005 has been very positive, although in the latter half of the year the building housing the Institute was seriously damaged by atmospheric agents. Fortunately, this didn't impede the programming of language courses or the conduct of public events: more than 200 took place as scheduled, among them the classic New Year's Day Concert, the exhibition of the "Atlantic Code" by Leonardo da Vinci, the MittelCinemaFest, the Week of the Italian Language and the exhibition "The Divine Comedy illustrated by Hungarian artists." Among the initiatives scheduled for 2006 are the mounting of a bust in honor of Giorgio Perlasca—a hero of World War II—and the commemoration of the 50th anniversary of the 1956 Hungarian Uprising. In hopes that these and other events will be attended by more and more of the Friends of the Institute, I express my best wishes for a Merry Christmas and a Happy New Year.